

## 再論日本漢音與重紐

季鈞菲

### 要旨

本稿は『三蔵法師伝』が含まれる四つの漢音資料における重紐字の表記を考察し、漢音にも中古重紐 A 類と B 類の対立が部分的に反映されていることを明らかにするものである。この対立の現れ方として、支韻及び脂韻の牙喉音合口字においては A 類イ/i/と B 類ヰ/wi/の対立になり、仙韻及び庚韻の牙喉音合口字においては A 類エ/e/と B 類ヱ/we/の対立になっている。その原因として、A 類字は口蓋性の強い拗介音があるため、もともとの合口性を抑制したのに対して、B 類字はそのまま合口性を保留しており、漢音はこの拗介音に由来する差異を忠実に記録したからと考えられる。有坂（1940;1957）によると、正倉院本『蒙求』などの資料において、止摂牙喉音合口字では四等字を「キ」に、三等字を「クヰ」にするという表記上の傾向があることを指摘しているが、本稿では止摂を含め、重紐問題と関連づけてこのような表記上の違いについて論じた。これにより、漢音にも中古重紐 A 類と B 類の対立が部分的に反映されている事実を確認するとともに、このような対立が成立する原因について分析を行った。

Keywords : 日本漢字音 漢音 重紐 拗介音 合口性

### 1. 前言

作為域外對音資料的一種，日本漢字音對於中古漢語重紐現象的研究有著一定程度的參考價值。自重紐的研究開始以來，眾多的前人研究已對此做了較深刻的探討。從結論上來看，日本漢字音對重紐 A 類與 B 類的語音區別的體現主要見於所謂上代日語中イ、エ列假名の甲類與乙類以及後來的吳音之中。<sup>1</sup>而到了漢音的階段，一般認為已經看不到重紐兩類的區別。對此，沼本克明（1969:10-20）<sup>2</sup>提出了不同的意見。其通過考察多部漢音材料指出，在漢音中重紐兩類的區別也有部分反映。但是，沼本氏所得漢音中兩類重紐的區別主要存在於虞、東、魚、陽、

<sup>1</sup> 與イ列假名不同，エ列不僅與重紐韻有關，還涉及非重紐韻。

<sup>2</sup> 此論文原發表在《國文學考》第 51 號, pp.10-20, 廣島大學國語國文學會; 其後收錄於沼本克明 1982 《平安鎌倉時代に於ける日本漢字音に就ての研究》, pp.896-913, 武藏野書院。對比前後兩篇文章, 兩者結論無差異, 故引前篇。

尤、文韻<sup>3</sup>等非重紐韻中，與重紐韻存在偏差。然而，漢音的基礎方音是唐代長安音，在體系上與《慧琳音義》接近。而在《慧琳音義》中，重紐兩類的區別依然存在。因此，筆者認為，此問題有必要再次探討。筆者利用平安初期至鎌倉時代的四部漢音資料，考察其中重紐字的直讀音。一方面，對漢音中重紐兩類區別的有無與以驗證。另一方面，對這種現象的成因做一個分析。

## 2. 文獻回顧

對於日本漢字音對重紐兩類區別的反映這個問題，前人研究主要集中於上代日語以及吳音之中，而論及漢音的研究則極為稀少。以下，先介紹其中具有代表性的研究。

首先是橋本進吉（1966:231）。<sup>4</sup>橋本氏在指明上代日語中エ列與イ列假名存在兩種元音的基礎上，對照《韻鏡》進一步指出イ列假名的甲類與乙類所使用漢字（即萬葉假名）分別對應《韻鏡》中的三等與四等。這可以說是此問題研究之嚆矢。

其後，河野六郎（1939:42-48）在研究朝鮮漢字之時，將橋本氏之說進一步發揮，將萬葉假名中イ列假名的甲類乙類的區別同中古重紐韻牙喉音的兩套介音相聯繫，提出了乙類介音非腭化，甲類介音腭化的結論。

最先提到重紐兩類的語音區別在吳音中有所反映的是有坂秀世（1938:8-10）。<sup>5</sup>作為吳音的例子，有坂氏指出，《韻鏡》第十七開與第十九開臻攝諸韻的牙喉音三等與四等的語音區別，在朝鮮漢字音中表現為主要元音的區別，<sup>6</sup>在吳音之中以三等オン（オツ），四等イン（イツ）的形式也表現為主要元音的區別。<sup>7</sup>

有坂氏之後，河野六郎（1952,1979:235）在評述有坂氏的重紐研究之時也表明了與有坂秀世 1938 相同的觀點。<sup>8</sup>並指出，真韻牙喉音 B 類字在朝鮮漢字音中

<sup>3</sup> 舉平聲韻目以賅相配之上聲、去聲、入聲，以下同。

<sup>4</sup> 如橋本氏在橋本進吉（1966:216）中所述，石塚竜磨在其著作《假字遣奥山路》一書中就已經發現奈良朝時期的文獻中存在甲乙兩類的區別。而實際上這一點在石塚竜磨的老師，本居宣長的著作《古事記傳》中已經有記載。只不過石塚竜磨與本居宣長雖然指出了這種甲乙兩類存在區別，但並未釐清這種區別的語音本質。而橋本進吉最大的貢獻就是點明了這一區別的語音本質。因此，嚴密地說，最初發現萬葉假名中存在甲乙兩類的應該是本居宣長與石塚竜磨，而最先發現這種甲乙區別本質的是橋本進吉。

<sup>5</sup> 此文為有坂秀世《カールグレン氏の拗音説を表す》的第二篇。原文發表於《音聲學協會會報》第 51 號，1938，pp.8-10。其後與其他三篇匯總，共同收錄於《國語音韻史の研究 增補新版》，三省堂，1957，pp.327-357。據筆者比較，對本文所引之處，收錄於兩處的文章結論無異。

<sup>6</sup> 根據有坂秀世（1938:9），《韻鏡》第十七開與第十九開臻攝諸韻的牙喉音三等與四等在朝鮮漢字音中呈現出主要元音 ĭ（或者 ə）與 i 的對立。

<sup>7</sup> 羅馬字轉寫如下：三等 on(otu), 四等 in(itu)。

<sup>8</sup> 此文原宣讀於 1952 年由國語學會、言語學會共同舉辦的有坂博士追悼演講會上，後收錄於河野六郎 1979《河野六郎著作集 2》，pp.233-238，平凡社。筆者所見為後者。

表現為直音是因為非腭化的 B 類介音  $\text{i}$  被語音上更強的主要元音吸收了。而日本吳音在此處與朝鮮漢字音一致。<sup>9</sup>

以上是日本較早期也是最主要的論及日本漢字音與中古漢語重紐問題的研究。其後，雖有很多學者引用萬葉假名與吳音的例子來佐證中古重紐兩類存在語音上的區別，但是系統地對此問題再次進行過討論的，據筆者所知只有吳聖雄（1997:371-413）。這篇文章指出萬葉假名與吳音均不能在系統上反映中古漢語重紐兩類的區別。而日本吳音對討論重紐最大的價值在於其反映了中古漢語保存重紐對立的音韻條件，即在主要元音是前元音的韻保留，而在主要元音是非前元音的韻混同。

上述研究均是以萬葉假名以及吳音為主要的研究對象進行的，而鮮見對漢音的探討。然而，如同河野六郎（1939:52）所說，“在《韻英》中這種（重紐兩類的）區別也如此明了，但在同為傳承長安音的日本漢音中卻見不到，這一點非常奇妙”。<sup>10</sup>這句話正是沼本克明（1969:10-20）的緣起，為此，沼本氏考察了漢書揚雄傳天歷點等九部資料。但可惜的是沼本氏錯將東韻、魚韻等普通三等韻也看做重紐韻，從而得出了錯誤的結論。小文遂欲對漢音材料中重紐韻的情況再度進行考察，以資驗證。

### 3. 考察範圍與資料

對於重紐韻的範圍，學界尚存在爭議。本文基於日本學界通行度較高的看法，以《切韻》系韵书音系中支、脂、祭、真（諄）、仙、宵、侵、鹽、庚三-清、幽、蒸等韻的唇牙喉音所屬字（匣母、喻母字除外）為考察對象，考察其在漢音資料中的對音情況。

所謂“漢音”，又稱“正音”，屬於日本漢字音層別構造中的新層。<sup>11</sup>這個術語首次出現的文獻大致在奈良時代的末期，延曆年間的詔書以及太政官符之中。

《日本紀略》中有如下記載：敕明經之徒。不可習吳音。發聲誦讀既致訛謬。熟習漢音。（延曆十一年閏十一月）。而對於漢音的傳入過程，根據沼本克明（1986:89-90），舒明二年（630 年）第一次正式派遣遣唐使之後，隨著與唐王朝的交流增多，唐文化也逐漸進入日本，漢音也是在這個時期隨之進入。根據律令制，供職於大學寮<sup>12</sup>中的所謂“音博士”也採用漢人，而學習的漢字音也轉為當

<sup>9</sup> 此處為筆者總結，其原文如下：後者の直音化は M の  $\text{i}$  の非口蓋性により V の中に吸収されたと考えられる。この点日本吳音と軌を一にする。

<sup>10</sup> 此處為筆者翻譯。其原文如下：“唯韻英にも此の區別が明瞭であるにも拘らず、同じく長安音を傳えている日本漢音には見えないのは奇妙である”。

<sup>11</sup> 沼本克明（1986:10）將日本漢字音分為古層、中層、新層、新新層，其代表的漢字音系統分別為古音系、吳音系、漢音·新漢音系以及宋音·唐音系。

<sup>12</sup> 所謂大學寮，是指日本古代在律令制之下設立的國家級官僚培養機構。

代音，即長安音。其後，大學寮的教科書（漢籍）全部以長安音，即漢音為正統。也就是說，漢音所傳承的是唐代的長安音。另據沼本克明（1986:13）所說，漢音並非一次性傳入，而是從奈良末期到平安初期逐漸傳入的。以往的研究認為漢音所傳承的音系與《切韻》所代表的中古音系一致，但隨著針對漢音資料本身研究的不斷深入，漢音系統在體系上更接近代表唐代中期長安方言的《慧琳音義》成為共識。並且，與吳音相比，反映漢音的資料無論是在量上還是質上都要更勝一籌。

在性質上，與“口耳相傳”的吳音不同，漢音屬於一種官方的、正音性質的“學術音”。因此，非常具有系統性。但並非所有的漢音資料都完全一樣。沼本克明（1969:19）以及沼本克明（1997:44-45）均對此有所指摘。因此，對多部資料進行比較在漢音研究中也顯得尤為重要。有賴於日本國語學界的研究，很多資料的分韻表都已整理完成。小文所考察資料如下。

1、大慈恩寺三藏法師傳<sup>13</sup>（興福寺本）

分韻表引自筑島裕（1967:145-256）。

2、文鏡秘府論（圖書寮本）

分韻表引自柏谷嘉弘（1965:21-46）。

3、佛母大孔雀明王經<sup>14</sup>（東京大學國語研究室藏本）

分韻表引自李京哲（1999:405-484）。

4、蒙求（長承本）

分韻表引自筑島裕（1990:201-217）。

以上，1、2 為訓點資料，3、4 為字音直讀資料。除去重複的字音之後，各資料所見重紐韻唇牙喉音字數量分別為：三藏法師傳 186 例，文鏡秘府論 124 例，孔雀經 60 例，以及蒙求 107 例。<sup>15</sup>

#### 4. 考察結果與分析

四部漢音資料中所收重紐韻字對音情況參照附表。除去個別慣用音以及吳音之外，各資料中重紐字的對音情況可總結為以下表 1。<sup>16</sup>

<sup>13</sup> 以下簡稱“三藏法師傳”。

<sup>14</sup> 以下簡稱“孔雀經”。

<sup>15</sup> 漢音中清濁不對立，本文中算作一類，以清音形式表示。如《三藏法師傳》中“義”有“キ”、“ギ”兩種注音，本文只保留清音“キ”的形式。

<sup>16</sup> 說明：此表按照開合分為三列，唇音字不分開合，記作“開合”。○代表頭輔音。

表 1 各重紐韻對音情況

開合 韻類	唇音	牙喉音開	牙喉音合
支	○イ	○イ	○イ、○ヰ
脂	○イ	○イ	○イ、○ヰ
祭	○エイ	○エイ	
真	○イン（入声：○イツ、○イチ）	○イン（入声：○イツ、○イチ）	○キン（入声：○キツ）
仙	○エン（入声：○エツ、○エチ）	○エン（入声：○エツ、○エチ）	○エン、○エン
宵	○エウ	○エウ	
侵	○イム（入声：○イフ）	○イム（入声：○イフ）	
鹽	○エム	○エム	
庚三	○エイ（入声：○エキ）	○エイ（入声：○エキ）	○エイ
清	○エイ（入声：○エキ）	○エイ（入声：○エキ）	○エイ
幽	○イウ		
蒸	○イツ	○オク、○ウク	

如表 1 所示，在各重紐韻所屬字的漢音對音中，唇音以及牙喉音開口所屬字的重紐 A、B 類的區別已經幾乎看不到。但是並非全無線索。牙喉音合口所屬字中所謂ア行的イ/i/與ワ行的ヰ/wi/，ア行的エ/e/與ワ行的ヱ/we/的使用情況值得注意。

這一點在支韻中最为明顯。例如《三藏法師傳》中可以找到如下幾組對立：

見母 A 類 規 キ：見母 B 類 嬌 クヰ

溪母 A 類 窺、闕 キ：溪母 B 類 虧 クヰ

此外，《文鏡秘府論》中可見如下對立：

見母 A 類 規 キ：見母 B 類 詭 クヰ

在影母字中，《孔雀經》有 A 類字“悲”對譯“イ”的例子，而觀之《文鏡秘府論》、《三藏法師傳》可見 B 類字“菱”、“透”、“委”對譯“ヰ”的例子。

總而言之，支韻牙喉音合口字中，A 類字對譯ア行的イ，而 B 類字對譯ワ行的ヰ這一點非常明確。

而到了脂韻中，這種假名使用上的區別就沒有那麼明顯了。在《三藏法師傳》中，我們可以發現以下幾組明顯的對立：

見母 A 類 季 キ：見母 B 類 軌、晷、媿 クヰ

羣母 A 類 悸 キ：羣母 B 類 匱、逵、夔 クキ

但同時也有“癸、揆、葵”對譯“クキ”的例子，顯然這部分 A 類字在表記上已經完全同於 B 類。在《蒙求》中，既有如“見母 A 類 季 キ：見母 B 類 龜 クキ”這種嚴整的對立，也有 A 類字“葵”對譯“クキ”的例外。可以說，脂韻牙喉音合口字之中“イ”與“キ”的對立遠不如支韻。賴惟勤（1957:198）已然指出，脂韻重紐韻中對立的混亂在中古音時期已有之，與之相對，支韻重紐韻的對立則非常嚴整。這一點，也反映在了日本漢音之中。

筑島裕（1967:168）曾懷疑上聲“癸”對譯“クキ”，去聲“季”對譯“キ”可能是因為兩者聲調的區別，但未下定論。<sup>17</sup>在現代方言中，“季”與“悸”已經大多數讀作開口。<sup>18</sup>很有可能在漢音傳入時的漢語原音中，原本屬於中古合口字的“季”與“悸”就已經開口化了。有坂秀世（1940;1957:359-360）<sup>19</sup>曾列舉出一系列在現代官話中開口化的中古合口字，並指出，這些字在《韻鏡》中均排在四等。它們的共同點就是都具有一個腭化的介音 *i*。並且，從發音生理的角度來說，由於這個介音 *i* 的強腭化特性，使得原本的合口性被壓制直至完全消失。同論文 361 頁還指出，在日本的漢字音資料中之所以記作開口キ，是因為在當時的漢語原音中，這些字的合口性已經弱到在當時的日本人的耳中分辨不出的程度了。參看上田正（1987:23），《慧琳音義》中“悸”有“葵季”、“其季”兩個反切。雖然從反切上字來看，前者為合口，後者為開口。但是“其季”這一切語在原本《切韻》的時代就存在，當是以下字區分開合的類型。<sup>20</sup>因此在《慧琳音義》中“悸”的開口化還無法斷定。

問題回到“季”與“癸”的表記差異上。這個問題迄今未得到圓滿的解決。太田齋師曾給與筆者如下猜測。“季”與“癸”雖同為脂韻見母 A 類字，因為腭化介音 *i* 的原因使得原本的合口性受到壓制。但是除此之外，還有另外的原因。即，“季”一字通常出現在常用詞“四季”、“季節”中，“四”與“節”為開口字，“季”可能因為前後的“四”與“節”而發生了隔位同化，從而加速了開口化的進程。<sup>21</sup>與之不同，“癸”一字屬於天干之一，通常與地支一起用來紀年，具有權威性而使得讀音難以隨意更改。因此，在漢音傳入之際的漢語原音中，其合口性還得到了相當程度的保留。而“揆”、“葵”等字的合口性可能源於類推

<sup>17</sup> 其日語原文如下：但し、上声の「癸」が「クキ」で、それと同音の去声の「季」が「キ」であるのは、声調との関係があるのであろうか、尚考えたい。

<sup>18</sup> 在廣東與福建部分方言中依然存在讀作合口的現象。如廣州 [kuei]，陽江 [kuei]，[廈門 kui]，潮州 [k'ui]。參看王福堂 2003《漢語方音字彙》第二版重排版，p.89。

<sup>19</sup> 此文原載於《音聲學協會會報》第六十二、六十三號，1940。後被收錄於《國語音韻史の研究 增補新版》，pp.359-364，三省堂。筆者所見為後者。

<sup>20</sup> 原本《切韻》的反切參看上田正（1975:128）。

<sup>21</sup> 這個過程有可能是這樣的：四季/\*siei \*kiuei/→/\*siei \*kiei/，季節/\*kiuei \*tset/→/\*kiei \*tset/。



作用。誠然，帶有“季”的常用詞，除了“四季”與“季節”之外，還有諸如“冬季”、“春季”等前一個音節中帶有合口性成分的詞。在這些詞中“季”的開口化可能受阻。筆者目前的看法是“四季”、“季節”等詞中的開口化與“冬季”、“春季”等詞中的非開口化發生語音競爭，最終前者獲勝得以保留。從使用頻度的角度來講，如若“冬季”、“春季”等詞的使用頻度低於“四季”、“季節”，“季”字的開口化有可能在高頻詞彙中發生並獲得代表性，進而所有的“季”都讀作開口，即發生了所謂的“類推作用”。A類與B類同形的例子，還有“均クキン”與“橘クキツ”等例。對於這些例外的成因，目前還不能做出有效的解釋。因此對於此問題，還需要更深入的研究。

此外，筆者想要強調的是，雖然未從重紐對立的角度來分析，有坂秀世（1940;1957:359-364）曾極具前瞻性地指出，在正倉院本《蒙求》、三卷本《色葉字類抄》等漢音資料中，對譯止攝合口字之時，クキ與キ的使用大致是分開的。即，キ多用於出現在四等的字（筆者注：此處為《韻鏡》中排在四等的字，包括純四等韻字以及重紐A類字）。<sup>22</sup>從字面上來看，有坂氏1940中此段論述與漢音中重紐的反映無關，但實際上因為有坂氏對這種四等字合口性弱化原因的解釋，正是利用了有坂氏對中古重紐兩類介音的理論解釋，即B類介音不顎化，A類介音顎化。小文通過四部漢音資料的整理結果，並基於有坂氏的理論解釋，將漢音資料中也存在對中古重紐的反映這一事實明確化，正是本文的意圖之一。

同“イ”與“キ”的對立相似，“エ”與“ヱ”也存在對立。這一點在仙韻牙喉音合口字中有所反映。雖然不是同一部資料，但是我們可以看到如下的對立。

見母A類 絹 ケン：見母B類 卷、眷、睠 クエン<sup>23</sup>

果然，在仙韻牙喉音合口字中也是重紐A類字由於腭化介音而弱化了合口性，而B類依然以合口的形式表現。與吳音相比，漢音更加忠實地反映原音的介音。很有可能由於日語音韻系統本身的限制，無法精確地表現這種合口性的強弱。於是只能用“エ”與“ヱ”的對立來表現這種合口性的強弱。另外，雖然沒有與之對立的A類字，《孔雀經》以及《蒙求》中還有庚韻曉母合口字“兄”對譯“クエイ”的例子。

綜上所述，我們發現由於中古重紐A類介音與B類介音對合口性弱化的程度不同，使得它們的對立在日本漢音的支、脂、仙韻、庚韻牙喉音合口字中有部分反映。這種對立方式體現在イ與キ，エ與ヱ，即開口與合口的對立上。根據筑島

<sup>22</sup> 其原文如下：凡そ、この時代の文献では、止摂の合口を写すに際し、クキとキとを必ずしも常に截然と使い分けていると言うわけではないが、大体に於いて、キは特に四等の場合に多く現れる傾向があると言うことは、注意すべき事実である。

<sup>23</sup> 筑島裕（1967:199）也注意到了“絹”對譯的“ケン”的獨特性，並援引有坂秀世（1940;1957:358-364）的解釋，將原因歸結於牙喉音四等字（筆者注：此處為《韻鏡》列於四等的字）合口性的弱化。

裕（1987:134），イ與ヰ，エ與ヱ的混同在平安時代還不常見，最早的混用例見於十世紀初的《蘇悉地羯羅經》中（現藏於京都大學），且並不多見。因此，筆者推測，在小文所考四部資料中，イ與ヰ，エ與ヱ的語音區別極有可能依然保存。

最後，我們再回答兩個問題。1、為什麼漢音中重紐 A 類與 B 類的區別會體現在這種合口性的有無上，而吳音則體現在主要元音的對立上呢？這個問題可以從漢音與吳音對中古漢語介音的轉寫方式的不同來解釋。沼本克明（1986:31-34）指出，吳音中對於介音-ɨ-基本上都會轉寫，但是對於-ɨ-大多不轉寫。<sup>24</sup>而漢音對於這兩類介音都會轉寫。也就是說，相比吳音，漢音更加忠實地反映漢語原音的介音。因此，如前文所述，吳音中存在真韻重紐 A 類イン（イツ）與 B 類オン（オツ）的對立。而在忠實記錄原音介音的漢音中，雖然由於日語音韻系統的原因不能分別記錄兩類介音本身，但卻忠實地記錄下了由於兩類介音的腭化程度的不同所造成的合口性的強弱。2、為什麼這種對立僅反映在支韻、脂韻與仙韻、庚三韻的牙喉音合口字之中？祭韻與蒸韻沒有對應的字例暫不討論。在剩下的韻之中，與不分開合的唇音字一樣，效攝、流攝、咸攝、深攝所屬韻韻尾部分的/u/與/m/本身帶有唇音性，因此介音部分如果再加以合口性成分的話就會成為羨余部分。而支韻、脂韻與仙韻、庚三韻的主要元音以及韻尾都不存在這種唇音性成分，因此在介音上得以反映。至於真韻之中為什麼痕跡全無，有可能是所考察資料數量上還不夠，這一點還需要考查更多的資料以作確認。

## 5. 結論

本文通過考察《三藏法師傳》等四部漢音資料中重紐字的對音情況，發現中古重紐 A 類與 B 類的語音區別在日本漢音中也有所反映。這種反映體現在支韻、脂韻牙喉音合口字對音中イ/i/與ヰ/wi/的對立，以及仙韻、庚三韻牙喉音合口字對音中エ/e/與ヱ/we/的對立。究其原因，是因為 A 類字由於強腭化介音，弱化了原本的合口性，而 B 類字中則保留了原本的合口性。漢音將這種源於原音介音的差異忠實地記錄了下來。有坂秀世（1940;1957）曾指出在正倉院本《蒙求》等資料中，止攝牙喉音合口字有四等キ與三等クヰ的使用差異，並做了語音上的解釋。本文則從重紐研究的角度審視並解釋這種表記上的差異，一方面將在漢音中中古重紐兩類也有所反映這一事實明確化，另一方面對此種反映的成因做了分析以及補充，這些正是本文的意義所在。

## 參考資料（以作者姓名拼音順序排列）

柏谷嘉弘 1965 圖書寮本文鏡秘府論字音點，《訓点語と訓点資料》第三十輯，

<sup>24</sup> 根據沼本克明（1986:31-34），-ɨ-為重紐 A 類介音，-ɨ-為重紐 B 類以及非重紐三等韻的介音。



pp.21-46

河野六郎 1939 朝鮮漢字音の一特質，《言語研究》第三號，pp.27-53；后收錄於《河野六郎著作集 2》，平凡社，1979, pp.155-180

河野六郎 1952 有坂博士と所謂“重紐論”，原文在 1952 年國語學會、言語學會共同舉辦的有坂博士追悼演講會演宣讀；后收錄於《河野六郎著作集 2》，平凡社，1979, pp.233-238

賴惟勤 1957 中国における上古の部と中古の重紐，《賴惟勤著作集 I 中国音韻論集》，汲古書院，pp.191-204

李京哲 1999 東京大学国語研究室所蔵《仏母大孔雀明王經》の分韻表，《鎌倉時代語研究》第二十二輯，武藏野書院，pp.405-484

橋本進吉 1966 《國語音韻史》，岩波書店，390p.

上田正 1975 《切韻諸本反切總覽》，均社，222p.

上田正 1987 《慧琳反切總覽》，汲古書院，254p.

石塚竜磨 1978 《假名遣奥山路》，現代思潮社，317p.

王福堂 2003 《漢語方音字匯 第二版重排版》，41+375+33p.

吳聖雄 1997 日本漢字音能為重紐的解釋提供什麼線索，《聲韻論叢》第六輯，pp.371-413

有坂秀世 1938 カールグレン氏の拗音説を評す（二），《音聲學協會會報》第 51 號，pp.8-10；其後與其他三篇匯總，收錄於《國語音韻史の研究 增補新版》，三省堂，1957，pp.327-357

有坂秀世 1940 唇牙喉音四等に於ける合口性の弱化傾向について，原收錄於《音聲學協會會報》第 62、63 號；其後兩篇匯總，收錄於《國語音韻史の研究 增補新版》，三省堂，1957，pp.359-364

沼本克明 1969 重紐論と日本漢音，原收錄於《國文學考》第 51 號，pp.10-20；后收錄於沼本克明 1982 《平安鎌倉時代に於る日本漢字音に就ての研究》，武藏野書院，pp.896-913

沼本克明 1982 《平安鎌倉時代に於る日本漢字音に就ての研究》，武藏野書院，1197p.

沼本克明 1986 《日本漢字音の歴史》，東京堂出版，388p.

沼本克明 1997 《日本漢字音の歴史的研究 体系と表記をめぐって》，汲古書院，1245p.

筑島裕 1967 《興福寺本大慈恩寺三藏法師伝古點の国語学的研究 研究編》，東京大學出版會，688p.

筑島裕 1987 《平安時代の国語》，東京堂出版，340p.

筑島裕 1990 《長承本 蒙求》，汲古書院，217p.

附表 各資料所收重紐韻字對音表

## 1. 支韻

資料	被注字	直讀音	声類	開合	重紐歸屬
仏母大孔雀明王經	被	ヒ	並	開合	B
仏母大孔雀明王經	彼	ヒ	幫	開合	B
仏母大孔雀明王經	臂	ヒ	幫	開合	A
仏母大孔雀明王經	悲	イ	影	合	A
仏母大孔雀明王經	皮	ヒ	並	開合	B
仏母大孔雀明王經	陂	ヒ	幫	開合	B
仏母大孔雀明王經	奇	キ	見	開	B
仏母大孔雀明王經	危	クキ	疑	合	B
仏母大孔雀明王經	戲	キ	曉	開	B
仏母大孔雀明王經	義	キ	疑	開	B
三藏法師傳	卑	ヒ	幫	開合	A
三藏法師傳	碑	ヒ	幫	開合	B
三藏法師傳	彼	ヒ	幫	開合	B
三藏法師傳	避	ヒ	並	開合	A
三藏法師傳	裨	ヒ	幫	開合	A
三藏法師傳	窺	キ	溪	合	A
三藏法師傳	規	キ	見	合	A
三藏法師傳	麾	ヒ	曉	合	B
三藏法師傳	伎	キ	羣	開	A
三藏法師傳	羈	キ	見	開	B
三藏法師傳	寄	キ	見	開	B
三藏法師傳	闕	キ	溪	合	A
三藏法師傳	虧	クキ	溪	合	B
三藏法師傳	疲	ヒ	並	開合	B
三藏法師傳	披	ヒ	滂	開合	B
三藏法師傳	譬	ヒ	滂	開合	A
三藏法師傳	奇	キ	見	開	B
三藏法師傳	綺	キ	溪	開	B
三藏法師傳	岐	キ	羣	開	A
三藏法師傳	企	キ	溪	開	A

三藏法師傳	危	クヰ	疑	合	B
三藏法師傳	透	ヰ	影	合	B
三藏法師傳	委	ヰ	影	合	B
三藏法師傳	偽	グヰ	疑	合	B
三藏法師傳	戲	キ	曉	開	B
三藏法師傳	儀	ギ	疑	開	B
三藏法師傳	宜	ギ	疑	開	B
三藏法師傳	議	ギ	疑	開	B
三藏法師傳	義	キ	疑	開	B
三藏法師傳	媯	クヰ	見	合	B
蒙求	被	ヒ	並	開合	B
蒙求	毀	クヰ	曉	合	B
蒙求	寄	キ	見	開	B
蒙求	奇	キ	見	開	B
蒙求	岐	キ	羣	開	A
蒙求	犧	キ	曉	開	B
蒙求	議	キ	疑	開	B
蒙求	義	キ	疑	開	B
蒙求	倚	イ	影	開	B
蒙求	誼	キ	疑	開	B
蒙求	妓	キ	見	開	B
蒙求	避	ヒ	並	開合	A
蒙求	委	ヰ	影	合	B
文鏡秘府論字音点	碑	ヒ	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	避	ヒ	並	開合	A
文鏡秘府論字音点	詭	クヰ	見	合	B
文鏡秘府論字音点	規	キ	見	合	A
文鏡秘府論字音点	羈	キ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	蟻	キ	疑	開	B
文鏡秘府論字音点	彌	ヒ	明	開合	A
文鏡秘府論字音点	靡	ヒ	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	披	ヒ	滂	開合	B
文鏡秘府論字音点	疲	ヒ	並	開合	B

文鏡秘府論字音点	紕	ヒ	並	開合	A
文鏡秘府論字音点	奇	キ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	綺	キ	溪	開	B
文鏡秘府論字音点	崎	キ	溪	開	B
文鏡秘府論字音点	岐	キ	羣	開	A
文鏡秘府論字音点	菱	ㄱ	影	合	B
文鏡秘府論字音点	危	クㄱ	疑	合	B
文鏡秘府論字音点	透	ㄱ	影	合	B
文鏡秘府論字音点	戲	キ	曉	開	B
文鏡秘府論字音点	倚	イ	影	開	B
文鏡秘府論字音点	誼	キ	疑	開	B
文鏡秘府論字音点	亘	キ	疑	開	B
文鏡秘府論字音点	敲	キ	見	開	B

## 2. 脂韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重組帰属
仏母大孔雀明王經	備	ヒ	並	開合	B
仏母大孔雀明王經	鼻	ヒ	並	開合	B
仏母大孔雀明王經	飢	キ	見	開	B
仏母大孔雀明王經	美	ヒ	明	開合	B
仏母大孔雀明王經	魅	ヒ	明	開合	B
三藏法師傳	備	ヒ	並	開合	B
三藏法師傳	庇	ヒ	幫	開合	A
三藏法師傳	鄙	ヒ	幫	開合	B
三藏法師傳	癸	クㄱ	見	合	A
三藏法師傳	軌	クㄱ	見	合	B
三藏法師傳	驥	キ	見	開	B
三藏法師傳	悸	キ	羣	合	A
三藏法師傳	季	キ	見	合	A
三藏法師傳	飢	キ	見	開	B
三藏法師傳	妣	ヒ	幫	開合	A
三藏法師傳	匱	クㄱ	羣	合	B
三藏法師傳	揆	クㄱ	羣	合	A

三藏法師傳	達	クヂ	羣	合	B
三藏法師傳	夔	クヂ	羣	合	B
三藏法師傳	葵	クヂ	羣	合	A
三藏法師傳	美	ヒ	明	開合	B
三藏法師傳	魅	ヒ	明	開合	B
三藏法師傳	寐	ヒ	明	開合	A
三藏法師傳	楣	ビ	明	開合	B
三藏法師傳	眉	ヒ	明	開合	B
三藏法師傳	麋	ヒ	明	開合	B
三藏法師傳	丕	ヒ	滂	開合	B
三藏法師傳	紕	ヒ	並	開合	A
三藏法師傳	毗	ビ	並	開合	A
三藏法師傳	祁	シ	羣	開	B
三藏法師傳	晷	クヂ	見	合	B
三藏法師傳	懿	イ	影	開	B
三藏法師傳	媿	クヂ	見	合	B
蒙求	悲	ヒ	幫	開合	B
蒙求	龜	クヂ	見	合	B
蒙求	冀	キ	見	開	B
蒙求	季	キ	見	合	A
蒙求	達	クヂ	羣	合	B
蒙求	葵	クヂ	羣	合	A
蒙求	毗	ヒ	並	開合	A
蒙求	伊	イ	影	開	A
蒙求	棄	キ	溪	開	A
蒙求	器	キ	溪	開	B
蒙求	驥	キ	見	開	<b>B</b>
蒙求	比	ヒ	幫	開	A
蒙求	眉	ヒ	明	開	B
蒙求	備	ヒ	並	開	B
蒙求	麋	ヒ	明	開	B
蒙求	匕	ヒイ	幫	開	A
文鏡秘府論字音点	悲	ヒ	幫	開合	B



文鏡秘府論字音点	比	ヒ	並	開合	A
文鏡秘府論字音点	鄙	ヒ	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	媚	ヒ	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	寐	ヒ	明	開合	A
文鏡秘府論字音点	眉	ヒ	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	丕	ヒ	滂	開合	B
文鏡秘府論字音点	棄	キ	溪	開	A
文鏡秘府論字音点	祁	キ	羣	開	B
文鏡秘府論字音点	伊	イ	影	開	A
文鏡秘府論字音点	洎	キ	見	開	B

## 3. 祭韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
三藏法師傳	藝	ケイ	疑	開	A
三藏法師傳	藝	ゲイ	疑	開	A
文鏡秘府論字音点	蔽	ヘイ	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	袂	ヘイ	明	開合	A

## 4. 真（質）韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
仏母大孔雀明王經	必	ヒチ	幫	開合	A
仏母大孔雀明王經	畢	ヒチ	幫	開合	A
仏母大孔雀明王經	吉	キチ	見	開	A
仏母大孔雀明王經	頻	ヒン	並	開合	A
仏母大孔雀明王經	因	イン	影	開	A
三藏法師傳	賓	ヒン	幫	開合	A
三藏法師傳	殯	ヒン	幫	開合	A
三藏法師傳	邠	ヒン	幫	開合	B
三藏法師傳	詰	キチ	溪	開	A
三藏法師傳	均	クキン	見	合	A
三藏法師傳	顒	クキン	見	合	B
三藏法師傳	澠	ヘン	明	開合	A
三藏法師傳	憫	ヒン	明	開合	B

三藏法師傳	旻	ヒン	明	開合	B
三藏法師傳	閔	ビン	明	開合	B
三藏法師傳	敏	ビン	明	開合	B
三藏法師傳	泯	ヒン	明	開合	A
三藏法師傳	湮	イン	影	開	B
三藏法師傳	乙	イチ	影	開	B
三藏法師傳	氤	イン	影	開	A
三藏法師傳	疊	キン	曉	開	B
三藏法師傳	幽	ヒン	幫	開合	B
蒙求	橘	クキツ	見	合	A
蒙求	筆	ヒツ	幫	開合	B
蒙求	畢	ヒツ	幫	開合	A
蒙求	密	ヒツ	明	開合	B
蒙求	一	イツ	影	開	A
蒙求	均	クキン	見	合	A
文鏡秘府論字音点	斌	ヒン	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	賓	ヒン	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	濱	ヒン	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	彬	ヒン	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	鬢	ヒン	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	宓	ヒツ	明	開合	A
文鏡秘府論字音点	憫	ヒン	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	銀	キ〇 <sup>25</sup>	疑	開	B
文鏡秘府論字音点	麤	クキン	見	合	B

## 5. 仙（薛）韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
仏母大孔雀明王經	便	ヘン	並	開合	A
仏母大孔雀明王經	便	ヒン	並	開合	A
仏母大孔雀明王經	變	ヘン	幫	開合	B
仏母大孔雀明王經	倦	クエン	羣	合	B

<sup>25</sup> 據柏谷嘉弘（1965:22），《文鏡秘府論字音點》中的〇表示由於蟲蛀而無法辨識的部分。與此相同的情況還有“鏡〇イ”。

仏母大孔雀明王經	卷	クエン	見	合	B
仏母大孔雀明王經	面	メン	明	開合	A
仏母大孔雀明王經	滅	ヘツ	明	開合	A
仏母大孔雀明王經	偏	ヘン	滂	開合	A
三藏法師傳	拊	ヘン	並	開合	B
三藏法師傳	編	ヘム	幫	開合	A
三藏法師傳	汴	ヘン	並	開合	B
三藏法師傳	編	ヘン	幫	開合	A
三藏法師傳	件	ケン	羣	開	B
三藏法師傳	桀	ケチ	羣	開	B
三藏法師傳	傑	ケチ	羣	開	B
三藏法師傳	子	ケチ	見	開	B
三藏法師傳	揭	カツ	羣	開	B
三藏法師傳	碣	ケチ	羣	開	B
三藏法師傳	絹	ケン	見	合	A
三藏法師傳	眷	化 <sup>26</sup> ン	見	合	B
三藏法師傳	睽	化ン	見	合	B
三藏法師傳	綿	メン	明	開合	A
三藏法師傳	冕	ヘン	明	開合	B
三藏法師傳	緜	メン	明	開合	A
三藏法師傳	滅	ヘチ	明	開合	A
三藏法師傳	篇	ヒン	滂	開合	A
三藏法師傳	虔	ケン	羣	開	B
三藏法師傳	乾	ケン	羣	開	B
三藏法師傳	譴	ケン	溪	開	A
三藏法師傳	權	クエン	羣	合	B
三藏法師傳	彥	ゲン	疑	開	B
三藏法師傳	騫	ケン	溪	開	B
三藏法師傳	甄	ケン	見	開	A
三藏法師傳	俛	ヘン	明	開合	B
三藏法師傳	蹇	ケン	見	開	B
三藏法師傳	蠟	ケン	疑	開	B

<sup>26</sup> 據筑島裕（1967:145-147），“化”即所謂“準假名”，專用於拗音表記，相當於一般拼法的クエ。

三藏法師傳	翹	カウ	曉	合	A
三藏法師傳	蓺	セチ	疑	開	A
蒙求	辨	ヘン	並	開合	B
蒙求	冕	ヘン	明	開合	B
蒙求	褰	ケン	溪	開	B
蒙求	彥	ケン	疑	開	B
蒙求	狷	ケ> <sup>27</sup>	見	開	A
蒙求	虔	ケ>	羣	開	B
蒙求	甄	ケ>	見	開	A
蒙求	蹇	ケ>	見	開	B
蒙求	免	ヘ∨	明	開合	B
蒙求	編	ヘ∨	幫	開合	A
蒙求	篇	ヘ>	滂	開合	A
蒙求	鞭	ヘ>	幫	開合	A
蒙求	面	メ>	明	開合	A
蒙求	湏	メ>	明	開合	A
蒙求	鼈	ヘツ	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	鞭	ヘン	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	便	ヘン	並	開合	A
文鏡秘府論字音点	編	ヘン	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	傑	ケチ	羣	開	B
文鏡秘府論字音点	孑	ケチ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	竭	ケチ	羣	開	B
文鏡秘府論字音点	卷	クエン	見	合	B
文鏡秘府論字音点	娟	ケン	影	合	A
文鏡秘府論字音点	綿	メン	明	開合	A
文鏡秘府論字音点	翩	ヘン	滂	開合	A
文鏡秘府論字音点	譴	ケン	溪	開	A
文鏡秘府論字音点	繾	ケン	溪	開	A
文鏡秘府論字音点	權	クエン	羣	合	B
文鏡秘府論字音点	彥	ケン	疑	開	B
文鏡秘府論字音点	鄢	エン	影	開	B

<sup>27</sup> 據筑島裕（1967:198-199），“>”與“∨”均表示舌內撥音，即/n/。

文鏡秘府論字音点	審	ケン	見	開	B
文鏡秘府論字音点	騫	ケン	溪	開	B
文鏡秘府論字音点	俛	ヘン	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	臙	クエン	溪	合	B

## 6. 宵韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重組帰属
仏母大孔雀明王經	表	ヘウ	幫	開合	B
仏母大孔雀明王經	嬌	ケウ	見	開	B
仏母大孔雀明王經	貓	ヘウ	明	開合	B
仏母大孔雀明王經	苗	ヘウ	明	開合	B
仏母大孔雀明王經	妙	ヘウ	明	開合	A
仏母大孔雀明王經	腰	エウ	影	開	A
仏母大孔雀明王經	夭	エウ	影	開	B
三藏法師傳	飈	ヘイ	幫	開合	A
三藏法師傳	飈	ヘウ	幫	開合	A
三藏法師傳	驕	ケウ	見	開	B
三藏法師傳	淼	ヘイ	明	開合	A
三藏法師傳	嶠	ケウ	羣	開	B
三藏法師傳	翹	ケウ	羣	開	A
三藏法師傳	夭	エウ	影	開	B
三藏法師傳	眇	ヘウ	明	開合	A
蒙求	標	テウ	幫	開合	A
蒙求	苗	ヘウ	明	開合	B
蒙求	妙	ヘウ	明	開合	A
蒙求	廟	ヘウ	明	開合	B
蒙求	瓢	ヘウ	並	開合	A
蒙求	喬	ケウ	羣	開	B
蒙求	橋	ケウ	羣	開	B
蒙求	嶠	ケウ	羣	開	B
蒙求	腰	エウ	影	開	A
蒙求	剽	ヘウ	滂	開合	A
蒙求	漂	ヘウ	滂	開合	A



文鏡秘府論字音点	飈	ヘウ	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	矯	ケウ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	苗	ヘウ	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	翹	ケウ	羣	開	A
文鏡秘府論字音点	妖	エウ	影	開	B
文鏡秘府論字音点	腰	エウ	影	開	A

## 7.侵（緝）韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
仏母大孔雀明王經	禁	キム	見	開	B
仏母大孔雀明王經	今	キン	見	開	B
仏母大孔雀明王經	金	キム	見	開	B
仏母大孔雀明王經	歛	キウ	曉	開	B
仏母大孔雀明王經	邑	イフ	影	開	B
仏母大孔雀明王經	飲	イム	影	開	B
仏母大孔雀明王經	音	イム	影	開	B
三藏法師傳	汲	キフ	見	開	B
三藏法師傳	給	キフ	見	開	B
三藏法師傳	禁	キム	見	開	B
三藏法師傳	衿	キム	見	開	B
三藏法師傳	錦	キム	見	開	B
三藏法師傳	泣	キフ	溪	開	B
三藏法師傳	品	ヒン	滂	開合	B
三藏法師傳	品	ヒム	滂	開合	B
三藏法師傳	欽	キム	溪	開	B
三藏法師傳	禽	キム	羣	開	B
三藏法師傳	吸	キフ	曉	開	B
三藏法師傳	邑	イフ	影	開	B
三藏法師傳	襟	キム	見	開	B
三藏法師傳	蔭	イム	影	開	B
三藏法師傳	陰	イム	影	開	B
三藏法師傳	揖	イフ	影	開	A
三藏法師傳	稟	ヒム	幫	開合	B

三藏法師傳	稟	ホム	幫	開合	B
三藏法師傳	黔	キム	羣	開	B
三藏法師傳	僣	ケム	見	開	B
蒙求	給	キフ	見	開	B
蒙求	泣	キフ	溪	開	B
蒙求	揖	イフ	影	開	A
蒙求	急	キフ	見	開	B
蒙求	汲	キウ	見	開	B
蒙求	金	キム	見	開	B
蒙求	琴	キム	羣	開	B
蒙求	禽	キム	羣	開	B
蒙求	陰	イム	影	開	B
蒙求	音	イム	影	開	B
蒙求	廡	キム	曉	開	B
蒙求	歆	キム	曉	開	B
蒙求	飲	イム	影	開	B
蒙求	錦	キ>	見	開	B
文鏡秘府論字音点	及	キフ	羣	開	B
文鏡秘府論字音点	給	キフ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	衿	キム	見	開	B
文鏡秘府論字音点	襟	キム	見	開	B
文鏡秘府論字音点	錦	キム	見	開	B
文鏡秘府論字音点	今	キム	見	開	B
文鏡秘府論字音点	品	ヒム	滂	開合	B
文鏡秘府論字音点	衾	キム	溪	開	B
文鏡秘府論字音点	欽	キム	溪	開	B
文鏡秘府論字音点	邑	イフ	影	開	B
文鏡秘府論字音点	飲	イム	影	開	B
文鏡秘府論字音点	壺	キム	疑	開	B
文鏡秘府論字音点	翕	キフ	曉	開	B
文鏡秘府論字音点	嶽	キム	溪	開	B

## 8. 鹽（葉）韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
仏母大孔雀明王經	儉	ケム	羣	開	B
三藏法師傳	眨	ヘム	幫	開合	B
三藏法師傳	儉	ケム	羣	開	B
三藏法師傳	黔	キム	羣	開	B
三藏法師傳	黔	ケム	羣	開	B
三藏法師傳	鉗	カム	羣	開	B
三藏法師傳	鉗	ケム	羣	開	B
三藏法師傳	掩	アム	影	開	B
三藏法師傳	掩	エム	影	開	B
三藏法師傳	淹	エム	影	開	B
三藏法師傳	曆	エム	影	開	A
蒙求	淹	エム	影	開	B
蒙求	儉	ケム	羣	開	B
文鏡秘府論字音点	眨	ヘム	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	黔	ケム	羣	開	B
文鏡秘府論字音点	奄	エム	影	開	B
文鏡秘府論字音点	瞼	ケム	見	開	B
文鏡秘府論字音点	淹	エム	影	開	B
文鏡秘府論字音点	驗	ケム	疑	開	B
文鏡秘府論字音点	掩	エム	影	合	B

## 9. 庚（陌）韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
仏母大孔雀明王經	病	ヘイ	並	開合	B
仏母大孔雀明王經	兵	ヘイ	幫	開合	B
仏母大孔雀明王經	戟	ケキ	見	開	B
仏母大孔雀明王經	驚	ケイ	見	開	B
仏母大孔雀明王經	命	メイ	明	開合	B
仏母大孔雀明王經	明	メイ	明	開合	B
仏母大孔雀明王經	兄	クエイ	曉	合	B
仏母大孔雀明王經	影	エイ	影	開	B

仏母大孔雀明王經	迎	ケイ	疑	開	B
三藏法師傳	兵	ヘイ	幫	開合	B
三藏法師傳	景	ケイ	見	開	B
三藏法師傳	荊	ケイ	見	開	B
三藏法師傳	驚	ケイ	見	開	B
三藏法師傳	鯨	ケイ	羣	開	B
三藏法師傳	劇	ケキ	羣	開	B
三藏法師傳	明	メイ	明	開合	B
三藏法師傳	鳴	メイ	明	開合	B
三藏法師傳	平	ヘイ	並	開合	B
三藏法師傳	卿	ケイ	溪	開	B
三藏法師傳	慶	ケイ	溪	開	B
三藏法師傳	影	エイ	影	開	B
三藏法師傳	映	エイ	影	開	B
三藏法師傳	英	エイ	影	開	B
三藏法師傳	迎	ケイ	疑	開	B
三藏法師傳	影	エイ	影	開	B
三藏法師傳	逆	ケキ	疑	開	B
蒙求	丙	ヘイ	幫	開合	B
蒙求	秉	ヘイ	幫	開合	B
蒙求	京	ケイ	見	開	B
蒙求	敬	ケイ	見	開	B
蒙求	荊	ケイ	見	開	B
蒙求	命	メイ	明	開合	B
蒙求	明	メイ	明	開合	B
蒙求	鳴	メイ	明	開合	B
蒙求	平	ヘイ	並	開合	B
蒙求	卿	ケイ	溪	開	B
蒙求	影	エイ	影	開	B
蒙求	映	エイ	影	開	B
蒙求	英	エイ	影	開	B
蒙求	景	ケイ	見	開	B
蒙求	慶	ケイ	溪	開	B

蒙求	鏡	ケイ	見	開	B
蒙求	迎	ケイ	疑	開	B
蒙求	鯨	ケイ	羣	開	B
蒙求	病	ヘイ	並	開合	B
蒙求	兄	クエイ	疑	合	B
蒙求	壁	ヘキ	幫	開合	A
蒙求	劇	ケキ	羣	開	B
蒙求	屐	ケキ	羣	開	B
蒙求	郗	ケキ	溪	開	B
文鏡秘府論字音点	柄	ヘイ	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	秉	ヘイ	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	哂	ヘイ	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	警	ケイ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	敬	ケイ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	荊	ケイ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	景	ケイ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	鏡	○イ	見	開	B
文鏡秘府論字音点	命	ミヤウ	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	明	メイ	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	平	ヘイ	並	開合	B
文鏡秘府論字音点	卿	ケイ	溪	開	B
文鏡秘府論字音点	暎	エイ	影	開	B
文鏡秘府論字音点	英	エイ	影	開	B
文鏡秘府論字音点	逆	ケキ	疑	開	B

## 10. 清（昔）

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
仏母大孔雀明王經	并	ヘイ	並	開合	A
仏母大孔雀明王經	名	メイ	明	開合	A
仏母大孔雀明王經	辟	ヘキ	並	開合	A
仏母大孔雀明王經	輕	ケイ	溪	開	A
仏母大孔雀明王經	益	エキ	影	開	A
仏母大孔雀明王經	癭	エイ	影	開	A



三藏法師傳	拑	ヘイ	幫	開合	A
三藏法師傳	壁	ヘキ	幫	開合	A
三藏法師傳	勁	ケイ	見	開	A
三藏法師傳	名	メイ	明	開合	A
三藏法師傳	僻	ヘキ	滂	開合	A
三藏法師傳	辟	ヘキ	並	開合	A
三藏法師傳	屏	ヘイ	幫	開合	A
三藏法師傳	瓊	ケイ	羣	合	A
三藏法師傳	傾	ケイ	溪	合	A
三藏法師傳	益	エキ	影	開	A
三藏法師傳	嬰	エイ	影	開	A
三藏法師傳	纓	エイ	影	開	A
三藏法師傳	縈	ケイ	影	合	A
三藏法師傳	縈	エイ	影	合	A
三藏法師傳	𩇛	ケイ	羣	合	A
三藏法師傳	環	ケイ	影	開	B
蒙求	傾	レイ	溪	合	A
蒙求	嬰	エイ	影	開	A
蒙求	纓	エイ	影	開	A
蒙求	輕	ケイ	溪	開	A
文鏡秘府論字音点	勁	ケイ	見	開	A
文鏡秘府論字音点	辟	ヘキ	並	開合	A
文鏡秘府論字音点	娉	ヘイ	滂	開合	A
文鏡秘府論字音点	屏	ヘイ	幫	開合	A
文鏡秘府論字音点	瓊	ケイ	羣	合	A
文鏡秘府論字音点	輕	ケイ	溪	開	A
文鏡秘府論字音点	益	ヤク	影	開	A
文鏡秘府論字音点	益	エキ	影	開	A
文鏡秘府論字音点	嬰	エイ	影	開	A
文鏡秘府論字音点	闕	ヒヤク	並	開合	A
文鏡秘府論字音点	𩇛	ケイ	羣	合	A

## 11. 幽韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
三藏法師傳	幼	イウ	影	開	A
三藏法師傳	糾	シ <sup>28</sup>	見	開	A
三藏法師傳	謬	ヒウ	明	開合	B
三藏法師傳	侏	キウ	曉	開	B
三藏法師傳	赳	キウ	見	開	A
三藏法師傳	璆	キウ	羣	開	A
蒙求	幽	イウ	影	開	A
蒙求	紉	キウ	見	開	A
文鏡秘府論字音点	彪	ヘウ	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	彪	ヒウ	幫	開合	B
文鏡秘府論字音点	繆	ヒウ	明	開合	B
文鏡秘府論字音点	虬	キウ	羣	開	A
文鏡秘府論字音点	幽	イウ	影	開	A
文鏡秘府論字音点	幼	イウ	影	開	A

## 12. 蒸（職）韻

資料	被注字	直読音	声類	開合	重紐帰属
仏母大孔雀明王經	逼	ヒツ	幫	開合	B
仏母大孔雀明王經	憶	ヨク	疑	開	B
三藏法師傳	憑	フウ	並	開合	B
三藏法師傳	膺	フク	並	開	B
文鏡秘府論字音点	逼	ヒツ	幫	開合	B

<sup>28</sup> 據筑島裕（1967:187），“紉”與“糾”同音，屬於上聲黠韻見母字，理應做“キウ”。這裡的“シ”音原因不明。因此，本文對此音只做記錄，不作為分析對象。